

Translation/Editing and Digital Media Services (Transcription, Subtitling, Spotting)

Portuguese (Pt/Br) and Spanish into English

Website: www.rachelcampos.co.uk

☎(00 44)7758 879242 ✉ rachel@rachelcampos.co.uk

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/rachelcampostranslation/>

Finding reliable quality translators is always a challenge for agencies and direct clients alike. I'm here to offer a solution. I am a full-time professional translator and editor working from European and Latin American Spanish and from Portuguese and Brazilian Portuguese into English. I also provide digital media services such as transcription, subtitling and spotting.

Why do my clients keep coming back to me? There are two main reasons: the quality of my work and the quality of my service. My translations are fluid, creative, accurate and highly readable. I belong to both major UK professional bodies, The Chartered Institute of Linguists and The Institute of Translation & Interpreting and pursue an active interest in growing and learning through CPD.

The service I provide is reliable and friendly, with minimum fuss. I make it easy for you, and what's more I help make sure, if you're an agency, that your clients in turn keep coming back to you.

Having worked on a wide range of texts over the past five years, I have identified, alongside more general translation of certificates, records and varied documents and reports, some particular key areas where I bring specialist skills: sustainable development; tourism, media and arts, company documents, market research and surveys. I'm positive I can add value to your team of translators/to your business. Drop me a line and find out more!

Recent Projects:

Sustainable Development:

Forestry – EU documents, Portugal; Corporate Social Responsibility – Company Contributions (Costa Rica, Chile, Peru, Brazil – Subtitling and Transcription); Community Sustainability Projects (Spain, Bolivia, Colombia, Mexico, Brazil); Reports & Mediation (Good Shepherd Project, Brazil); Environmental and Conservation Reports (Brazil, Peru, Costa Rica – Subtitling and Transcription)

Other Projects:

Church Sermon (Portuguese to English – Subtitling); Tourism Guides, Hotel Websites (Spain, Portugal); Sports and Olympic Interviews (Sailing, Volleyball, Football, Surfing, Poker, (Brazil, Argentina) (transcription); Sculpture and Art Exhibitions (Spain, Portugal); Media - Press Interviews (Spain, Portugal, Brazil) (transcription and subtitling); Film Industry - English subtitles for short films in Portuguese

Company Documents:

Health & Safety and Fire Manuals (Portugal, Brazil)
Compensation Claims (Brazil)
Employee Surveys (Brazil, Mozambique, Portugal)
Annual Reports and Financial Statements
Government Development Reports (Angola)

Certificates:

Birth, Death, Marriage, Police Checks, Academic History, Medical Licenses and others.

Qualifications and Experience:

- MA in Translation, University of Bristol
- CELPE-Bras Certificate of Proficiency in Brazilian Portuguese as a Second Language, officially recognised and developed by the Brazilian Ministry of Education
- DipHE in Languages for Business
- Freelance translator since 2013
- Language support in UK, Brazil, Portugal for over 20 years
- Founder, Leader, Fundraiser & UK Trustee of the charity Good Shepherd Project/Projeto Bom Pastor, Brazil (1993 to present)

Software:

- SDL Trados 2017
- Subtitle Edit

Professional Memberships:

- The Institute of Translation & Interpreting (ITI)
- The Chartered Institute of Linguists (CIOL)
- ProZ
- Mediterranean Editors and Translators (MET)
- American Translators Association (ATA)

Recent CPD:

- ITI, Use of Corpora in Translations
- eCPD, Translating for the International Development Sector
- Coursera, Sustainable Development
- ITI Revision and Editing; Strategies for Success
- ITI "Next Steps in Subtitling"

REFERENCES

Anne Geary, Manager, Foreign Versions,
anne@foreignversions.co.uk

Andrew Mann, Director, Ways With Words, andrew@ways-with-words.com